



Nº 071-A

MARTES, 06 DE SEPTIEMBRE DE 2022

LA "NEWSLETTER" DEL ...

MARTES

01

**LA PALABRA DE LA SEMANA**

"EL TECHO."

02

**EL REFRÁN DE LA SEMANA**

"QUIEN CON VERDE SE ATREVE, POR GUAPO SE TIENE."

03

**ESPAÑOL COLOQUIAL**

"LOS PAVOS..."

<https://spanishlanguage.substack.com>

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# El techo

**Definición:** En la página web de la Real Academia de la Lengua encontramos la siguiente definición: "Superficie que cierra en lo alto una habitación o espacio cubierto."  
(1)

**Definition:** On the website of the Real Academia de la Lengua we find the following definition: "Surface that encloses a room or covered space at the top".

**Traducción:** (Translation): Ceiling.

**Origen:** Según la RAE, esta palabra viene del latín: (1) "tectum".

**Origin:** According to the RAE, this word comes from the Latin: "tectum".



**Usando "techo" en contexto:**

- ¿Cómo estás, Mario?

- ¡Bien, gracias! Pero estoy muy ocupado, porque estoy pintando mi casa.

- ¡Es una buena idea! ¿Y te falta mucho para terminar de pintar?

- No, sólo me falta el techo del salón.

**Using "techo" in context:**

- How are you, Mario?

- Well, thank you! But I'm very busy, because I'm painting my house.

- That's a good idea! And you're still a long way from finishing the painting?

- No, the only thing remaining is the ceiling in the living room.

### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

1. techo | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

# Quien con verde se atreve, por guapo se tiene.

Traducción literal (Word for word): "Who with green dares, considers himself/herself to be handsome / a beauty."



Significado: Con este refrán Meaning: With this saying queremos decir que el verde we want to say that green is es un color difícil. ¿Por qué? a difficult colour. Why? Porque no le queda bien a Because it doesn't suit todo el mundo. En el pasado everyone. In the past there había una antigua creencia was an old belief that green que decía que el color verde only looks good on beautiful solo les sienta bien a las women. mujeres guapas.

Digamos que hay que tener Let's just say that it takes a mucha confianza en uno lot of self-confidence to mismo para llevar ropa de wear green. color verde.

### En contexto:

- ¡El traje de la novia es verde, madre mía! Me parece que esta chica es muy valiente... Yo nunca me habría puesto un traje verde el día de mi boda.
- Bueno, ya sabes cómo es Ana y lo que dice el refrán... "Quien con verde se atreve..."

### In context:

- The bride's dress is green, my goodness! I think this girl is very brave... I would never have worn a green dress on my wedding day.
- Well, you know how Ana is and what the proverb says... "She who dares to wear green..."



## 03 ESPAÑOL COLOQUIAL



### Los pavos...



✓ Palabra por palabra (Word for word): "Turkeys..."

✓ Efectivamente, en la foto de la derecha hay un pavo. Pero también usamos la palabra "pavo" para referirnos al euro. **There is in fact a turkey in the picture on the right. But we also use the word "turkey" to refer to the euro.**

✓ Origen: ¿Por qué llamamos "pavo" al euro? Hay una explicación: En los años 30 (1930), en España había una moneda de 5 pesetas. Este era exactamente el precio que costaba comprar un pavo. Por esa razón, esta moneda fue llamada "1 pavo". **Meaning: Why do we call the euro a "turkey"? There is an explanation: In the 1930s, Spain had a 5 peseta coin. This was exactly the price it would cost to buy a turkey. For that reason, this coin was called "1 turkey".**

#### En contexto:

- ¡Qué chaqueta tan bonita!  
¿Cuánto te ha costado?
- 150 €, un poco cara...
- ¿Un poco cara? ¡150 pavos por esa chaqueta es mucho dinero!

#### In context:

- What a beautiful jacket! How much did it cost you?
- 150 €, a bit expensive...
- A bit expensive? 150 quid / bucks for that jacket is a lot of money!

